

# Ota Informa

## October 10<sup>th</sup>, 2023 Edition



Edited and issued by  
Ota International  
Association

太田インフォルマ 2023年10月10日号 (英語版)

- P1. 太田スポレク祭・ご好評につき第2弾 OTACO 普及キャンペーン  
ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
- P2. 成人式二十歳を祝う会・日曜日実施! 乳がん集団検診  
(10/1~無料) 子どもの医療費助成が変わりました
- P3. 住宅用火災警報器の取り付けを支援・(再開) 高齢者の補聴器購入  
費を助成・市税の10月納税・10~11月無料法律相談
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所  
休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口ロワンストップセンター開設日  
\*折り込みチラシ: ✓2023年外国人住民のための防災訓練 ✓今までの  
子どもとの関わりを振り返ってみませんか? ✓太田警察署からのお知らせ  
「あなたの安易な行動が犯罪になるかもしれません!」・「あなたのま  
ちの交番&駐在所」

## Ota Sports and Recreation Festival in 2023

Please come to the festival and enjoy sports competitions, events at the stage, and many stores with lots of local and international delicious food at the newly build arena, stage, and roads!



**Oct. 21<sup>st</sup> (Sat.) and 22<sup>nd</sup> (Sun.)**  
**9:30 - 15:00**



**Oct. 22<sup>nd</sup> Joushu Ota Subaru Marathon\* 7:45~**

\*Rain or shine (Cancelled in case of stormy weather.) Traffic restrictions from 7:30 ~ 10:35 on October 22.

### Free Shuttle Bus

Please use the service to reduce congestion.

**BUS Terminal Ota ⇔ Ota Sports Park**



**Subaru Corporation Employee Parking Lot (along route 313 near route 2) ⇔ Ota Sports Park**  
Service Hours: ● 21<sup>st</sup> (Saturday) 8:30 - 16:30 / ● 22<sup>nd</sup> (Sunday) 6:00 - 16:30

**Location: Ota Sports Park "Ota-Shi Undou Koen"** **Address:** Ota-Shi Iizuka-Cho 1059-1  
**Contact:** Sports Promotion Division "Sports Shinkou-Ka" ☎0276-45-8118

## Save money with OTACO!

How to Use OTACO  
Available in English.



### Due to popular demand, a second campaign has started!

Campaign points will be awarded to OTACO members for top-ups to the app or card during the period. Even if you participate in the first phase of the campaign, you can also purchase this time.

**Period: until December 31st (Sun.), 2023**

Note: Once the budget is reached, the campaign will end.

**Grant Rate: 20% Max. 4,000 points!**



**(Max. Top-up amount: 20,000-yen)** Purchasing 20,000 yen with the app. or card would be worth 24,000 yen.

**Eligibilities:** Members of OTACO App. or magnetic card

**How to Purchase: App.** – Seven Bank ATM, Credit Card, Industrial Policy Division (Ota City Hall 5F/Counter 51)

**Card** – Seven Bank ATM, Industrial Policy Division (Ota City Hall 5F/Counter 51)

**Expiration Date:** (The date differs between points awarded in the campaign and you have purchased.)

Points granted for the first and second campaign – until **February 29<sup>th</sup>, 2024**

Points purchased – until **February 28<sup>th</sup>, 2025**

**Contact:** Ota City Hall (5F/Counter 51), Industrial Policy Division "Sangyou Seisaku-Ka" ☎0276-47-1834

## Hello Work OTA in Ota City Hall

**Tuesday - 13:00 to 16:00** (Excludes holidays, year-end and new year holidays)

**Location:** Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents (Next to the Yamazaki Y Shop) **Contact:** Hello Work OTA ☎0276-46-8609



# Coming of Age Ceremony

Date: **January 7, 2024 (Sunday)**

Location: **OPEN HOUSE ARENA OTA**  
(Ota-Shi Iizuka-Cho 1059-1)

Age Group: Born April 2<sup>nd</sup>, 2003 ~ April 1<sup>st</sup>, 2004



Only in Japanese



For those who wish to participate but have moved out of the city (change of resident registration), please apply through the city website.

Please check the website for further information.

Contact: Ota City Hall, Lifelong Learning Division "Shougai Gakushuu-Ka" Tel. 0276-22-3442

# SUNDAY Breast Cancer Group Examination

Date: **November 19<sup>th</sup>, 2023**

Time	Capacity	Venue
<b>Morning</b> (9:30 - 10:30)	<b>40</b>	<b>Sougou Kenkou Center</b> (Address: Ota-Shi Iizuka-Cho 1549-1)
<b>Afternoon</b> (13:30 - 15:00)	<b>60</b>	



Eligibilities: Women 40 years of age or older who have not received the city's FY 2022 screenings for breast cancer.

Application (First-come, first-served basis and will be closed when capacity is reached.):

Starting Wednesday, October 11, access the city's official LINE account (QR code) or call one of the Health Centers below.

Contact: Health Centers in the city

Ota-Shi "Hoken" Center Tel. 0276-46-5115, Nitta "Hoken" Center Tel. 0276-57-2651,

Yabuzukahonmachi "Hoken" Center Tel. 0277-20-4400



Japanese only

**FREE** from October 2023

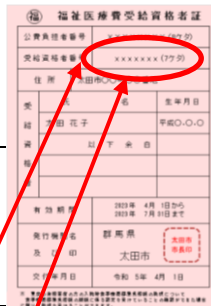
# Children's Medical Subsidy Has Changed.



Only in Japanese

Eligibility conditions for the subsidy were removed on October 1, and children up to high school age (until the first March 31 after reaching the age of 18) will be eligible for free medical care.

Eligible Children	Methods
<p><b>Application Required</b></p> <p>For children of eligible age who do not have a Welfare Medical Expense Eligibility Certificate (pink card).</p>	<p>A parent/guardian must bring their I.D. and the child's health insurance card and apply in person at the Medical Welfare and Pension Division (Ota City Hall 1F/Counter 12).</p>
<p><b>Application Not Required</b></p> <p>For children whose certificates are valid until the first March 31 after reaching the age of 15. (The certificate number begins with 2)</p>	<p>A new certificate will be mailed in early March 2024.</p>
<p><b>Application Not Required</b></p> <p>For children who are high school age (The certificate number begins with 6)</p>	<p>Please continue to use the certificate that you have.</p>



(As of October 1<sup>st</sup>, 2023.)

Contact: Ota City Hall (1F / Counter 12), Medical Welfare and Pension Division "Iryou Nenkin-Ka"

☎0276-47-1940

# Assistance for Installation of Residential Fire Alarm

Fire officials will assist in the installation of fire alarms / smoke detector "Juutakuyou Kasai Keihouki." Please note that you must provide your own fire alarm. The Ota Area Fire Prevention and Safety Association "Ota Chiku Bouka Anzen Kyoukai" can arrange for an alarm at a cost of approximately 2,500 yen per unit if necessary.

Eligible households: Households consisting solely of elderly persons aged 65 and over.

Application: Please bring your I.D. (driver's license, residence card, etc.) to the nearest fire station.

Contact: Fire Department "Shoubou Honbu," Prevention Division "Yobou-Ka"

☎0276-33-0202



## Subsidy for Hearing Aid for the Elderly Has Been Resumed.

Please consult at the division before purchasing!

Part of the purchase cost will be subsidized for homebound elderly people whose hearing loss interferes with their daily life.

Subsidy amount: Up to 30,000 yen (one half of the purchase cost)

\*Only hearing aids, which are medical devices, are eligible for the subsidy; devices that 'collect' sound "Shuonki" or 'assist' hearing "Jyochouki" which are sold as audio equipment are not.

Eligibility: Those who meet ALL of the following requirements:

- ✓ Residents of the city who are 65 years old or older and registered as residents
- ✓ NOT issued a physical disability certificate due to hearing disability
- ✓ Hearing level in both ears is from 40 to 69 dB, and is recognized by an otolaryngologist as requiring the use of hearing aids.

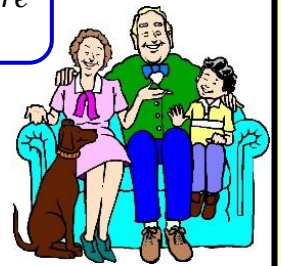
Note: Subsidy is limited to once per person. Those who received a grant in the previous fiscal year are not eligible for this time.

How to apply: Apply in person at the Longevity Reassurance Division or the city website by February 29 (Thursday), 2024, bringing the application form, the doctor's opinion letter (for the subsidy program), and a written estimate of the hearing aid to be purchased.

\*The application will be closed when the number of applications reaches the capacity.

Contact: Ota City Hall (1F / Counter 15), Longevity Reassurance Division "Chouju Anshin-Ka"

☎0276-47-1829



Japanese only

## Upcoming Fiscal Year 2023 Payment Deadlines for Municipal Taxes

**Municipal/Prefectural Inhabitant Tax (3<sup>rd</sup> period) and National Health Insurance Tax (4<sup>th</sup> period)**

is due on **October 31<sup>st</sup>, (Tuesday).**

Please make payments by the deadline. If you have any questions regarding tax, please contact at Tax Collection Division "Shuunou-Ka" in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.

## FREE LEGAL ADVICE (Only in Japanese.)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F / Counter 38)	Oct. 18 (Wed.), Nov. 1 (Wed.)	9:30-12:00	14 (20 mins / person)	Ota City Hall (3F / Counter 38), Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits.)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
	Oct. 12 (Thu.) Oct. 26 (Thu.) Nov. 9 (Thu.)	13:30-16:00			
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iidacho 1549)	Oct. 16 (Mon.)	13:00-16:00	7 (20 mins / person)	Ota City Social Welfare Conference ☎0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work with the city limits.)	

Please note that consultation dates and venues are subject to change.



# Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics. (I.M. → Internal Medicine)

Oct. 15 (Sun.)	Pediatrics	Minami Yajima Kodomo Clinic ( <i>Minamiyajima-Cho</i> )	0276-60-0415
	Surgery / I.M.	Kobayashi Ichouka Iin ( <i>Arai-Cho</i> )	0276-45-9080
	Breast Surgery	Ota Breast Clinic ( <i>Nishihon-Cho</i> )	0276-50-1748
Oct. 22 (Sun.)	Pediatrics / I.M.	Kitamura Clinic ( <i>Higashihon-Cho</i> )	0276-26-1000
	Surgery / I.M.	Ojima Clinic ( <i>Kasukawa-Cho</i> )	0276-40-7171
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Fukuda Jibiinkouka Clinic ( <i>Shimokobayashi-Cho</i> )	0276-60-3130
Oct. 29 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Nakano Iin ( <i>Narizuka-Cho</i> )	0276-37-5800
	I.M.	Osawa Iin ( <i>Nitta Kizaki-Cho</i> )	0276-56-7369
	Ophthalmology	Josai Ganka ( <i>Niino-Cho</i> )	0276-30-4177
Nov. 3 (Fri.)	I.M. / Pediatrics	Ota Seibu Shinryoujo ( <i>Yonezawa-Cho</i> )	0276-32-0301
	I.M.	Kasuga Iin ( <i>Hon-Cho</i> )	0276-22-2257
	Ophthalmology	Harigaya Ganka ( <i>Komaigi-Cho</i> )	0276-47-8101
Nov. 5 (Sun.)	Pediatrics	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic ( <i>Fujiagu-Cho</i> )	0276-33-7177
	I.M. / Rheumatology	Aozora Naika Ryumachika Clinic ( <i>Shindo-Cho</i> )	0276-55-2590
	Dermatology	Yura Hifuka Clinic ( <i>Yura-Cho</i> )	0276-55-8622

Note: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients. Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

## Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Please call the Hospital Guidance Telephone Service (☎0276-45-7799) to confirm available medical services.

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuuou Sougou Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sougou Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

## Weeknight Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics)

Location: Ota-Shi Hoken (Health) Center 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Reception Hours: Mon. to Sat. -18:45-21:45\* (Excluding public holidays) \*The reception hours may change.

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

## Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

# Assistance in English



Monday and Friday - 9:00 to 11:30

Thursday - 13:00 to 16:00



Location: Ota City Hall (1F / Next to **Yamazaki Y Shop**), Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center"

Contact: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & 0276-47-1908  
(Weekdays only; 8:30 – 12:00 / 13:00 – 17:15)

Notification of Birth, Child-Rearing Allowance and Public Assistance consultations can take time, so please come by early. Closed on public holidays including Year-End and New Year holidays.

# Simple Japanese “やさしい日本語” Ota Informa



Available on our website, please check the QR code. For further information, please contact below.

• OTA CITY HALL, International Affairs Division "Kokusai-Ka" and

• OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyouka"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 / FAX: 0276-48-1012 / Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会（英語版行政情報）

This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougou Center," Cultopia "Karutopia," Cultural Learning Center "Gakushuu Bunka Center," Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yuubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," every Community "Gyousei" Center, every Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi" One Stop Center), and also available on the Ota International Association website.